

دور التنعيم في ايجاد المعنى

الدكتور اسحق رحمانى

أستاذ مساعد بجامعة شيراز

رويا محمدي

الملخص

الملخص

يعد علم اللسانيات من العلوم التى اهتم بها العلماء اهتماماً واسعاً فى هذا العصر و الاهتمام بالاداء او النطق من اهم الجوانب التى اكد عليها علم اللسانيات و للسانيات دور بارز فى دراسته اساليب الاداء فى اللغات و كان من ثمرتها استنباط مصطلحات علميه فى مجال دراسته الاصوات و من هذه المصطلحات التنعيم الذى يدل على ارتفاع الصوت وانخافضه و تساعد فى تحديد المعنى. وتهدف هذه الدراسة الى بيان دور التنعيم في ايجاد المعنى .

الكلمات الدليليه : التنعيم ، المعنى،
الصاعد، المستوى ، الهابط

المقدمه :

ان ايجاد المعنى كثيراً ما يعتمد على خواص صوتيه للكلام المنطوق و من اهم هذه الخواص التنغيم او موسيقى الكلام الموسيقى التى تلون النطق و تمنحه معان متنوعه بحسب السياق و المقام فمعرفة طرق الاداء و النطق الصحيح لايقبل فى اهميته عن علم النحو فالتغيم هو ارتفاع الصوت و انخفاضه فى اثناء الكلام للدلاله على معان مختلفه يقوم بوظيفه تمييزيه واضحه بين الجمل فيتميز الجمل الاستفهاميه من الخبريه و التعجبيه اما شكل وجود التنغيم فى التراث العربى خلافً بين الدارسين المعاصرين و نفي اكثر الدارسين هذ الظاهره فى التراث العربى و فى ما يتعلق بالتنغيم موضوع بحثنا وهناك دراسات كثيره عن التنغيم و اكثر كتب علم الاصوات او اللسانيات قد تطرقت الى هذه الظاهره على سبيل المثال : كتاب « الأصوات اللغويه » لابراهيم انيس فى سنة 1961 و اشار فى كتابه الى هذا الموضوع و تمام حسان فى كتابه «مناهج البحث فى

اللغه» الذى طبع سنة 1974 جاء بتعريف
التغيم و توضيح هذه الظاهره و كتاب
«مبادئ اللسانيات» لأحمد محمد قدور سنة
2008 حاول الكاتب آن يسلط الضوء فى قسم
من كتابه على علم الاصوات التشكيلى و
منها التغيم و قد كتب مقالات حول هذه
الظاهره و منها «التغيم عند ابن جنى»
سنة 1424 لأحمد البايى و هوبين التغيم
عند ابن جنى و يثبت انه قد عالج هذا
الموضوع الذى يعتبر من منجزات علم اللغه
الحديث و ايضاً «التغيم فى التراث
العربى» سنة 1422 لعليان بن محمد
الحازمى الذى يتناول فى مقالته التغيم
، وظيفته و دلالاته و دراستنا هذه تهدف
الى تحديد دور التغيم فى ايجاد المعنى
و تكشف عن انواع التغيم و منها الصاعد
و الهابط و المستوى و يتضح ان التغيم
يمكننا من قلب المعنى تماماً من الخبر
الى الاستفهام او العكس و هذا البحث يريد
ان يرد الى هذا السؤال هل للتغيم دور
فى ايجاد المعنى؟

و بما انّ فهم المعنى فى حالات كثيره يتوقف على الطريقه الصوتيه أو التنغيم تعالج هذه الدراسه خلال المنهج التوصيفى و التحليلى ظاهره التنغيم و تبين ان للمتكم دور هام فى تحديد معنى الجملة.

2- معنى التنغيم لغه واصطلاحاً

التنغيم لغه :

التنغيم لغه : «النغمه جرس الكلمه و حسن الصوت فى القراءه و غيرها وهو حسن النغمه و الجمع نغم و النغم كلام الخفى و النغمه الكلام الحسن» (ابن منظور ، د. ت : ماده نغم.)

«نغم تنغيما: نغم الرجل، طرب فى الغناء و النغمه: حسن الصوت فى القراءه و التنغيم : اخراج النغم و ادا الموسيقى» (نعمه، 2003 : ماده نغم.)

التنغيم اصطلاحاً: يقول دانيال جونز: «التنغيم ربما يعرف بانه التغيرات التى تحدث فى درجه نغمه الصوت فى الكلام و

الحديث المتواصل ، هذا الاختلاف فى النغمه يحدث نتيجة لتذبذب الاوتار الصوتيه» (1967) 257: فالتغيم مرتبط باهتزازات التى تحدثها الاوتار الصوتيه فلكما زادت عدد اهتزازات و كانت ذات سرعه كان عدد التغيرات فى التغيمات اوضح و يقول ماريو پاى : «عباره عن تتابع النغمات الموسيقيه أيقاعات فى حدث كلام المعين» (1987 : 175) و يقول تمام حسان: «التنغيم ارتفاع الصوت و انخفاضه اثناء الكلام « (1974 : 164) و يقول: «ان الكلام لايجرى على طبيعه صوتيه واحده بل يرتفع الصوت عند بعض المقاطع الكلام اكثر مما يرتفع عند غيره و ذلك ما يعرف بالتنغيم» (1993) 263: لذا فان كل كلمه و جمله ينطق بها لا بد أن تشمل على درجات مختلفه من درجه الصوت فاختلف درجه الصوت فى الكلمه و تباينها من مقطع الى مقطع آخر قاعده عامه تخضع له جميع اللغات و على حسب هذه التعريفات يمكن تعريف التنغيم بهذا الشكل بان التنغيم ارتفاع الصوت و

انحفاضه او تنويع الاداء و هذا التنويع
يودى الى التفريق بين المعانى .
و هذا التنويع يكون على المستويين:
فالمستوى الاول: الكلمه يعنى اختلاف
درجات الصوت فى الكلمه الواحده و هذا
النوع يستعمل فى بعض اللغات للتعريف بين
المعانى كالدغه الصينيه ، مثلاً «فى اللغه
الصينيه كلمه فان تودى سته معانى حسب
توالى درجات الصوت بالنغمه الموسيقيه هى
: نوم ، يحرق ، شجاع و اجب ...» (انيس ،
1961 : 175) وفى للغه العربيه ايضاً هناك
التنظيم فى المستولى الاول مثلاً كلمه
انسان نطقها بشكل خاص تدل دلالة عامه على
المخلوق و اذا اطيل النطق بالمقطع الذى
قبل الاخير دلّ دلالة خاصه على الانسان
الفاضل و اذا نطق بطريق اخر تدل على
الذم . اما المستونى الثانى : اختلاف
درجات الصوت فى الجمله الواحده و الجمله
تكون جملته واحده و لكن على حسب اختلاف
درجات الصوت تختلف معانيها مثلاً عندما
نقول: (ذهب على الى المدرسه اليوم) . و
نغير نغمه الصوت فى كل مره تفهم من كل

اداء معنى معيننا بحسب ارتفاع الصوت و
انخفاضه و كذلك باختلاف الترتيب العام
لنغمات المقاطع و تاثير قوه اللفظ و
بزياده قوه اللفظ و اطاله بعض الاصوات
تختلف معانى الجملة السابقه يمكن ان
يكون السؤال عن الذهاب، هل حصل ام لم
يحصل؟ او عن الشخص الذى ذهب هل هو على ام
غيره او السؤال عن المكان الذى ذهب هل
ذهب الى الجامعه او مكان آخر او عن
الوقت الذى ذهب و ايضاً يمكن ان تكون
الجملة خبريه او استفهاميه او تعجبه
بحسب طريقه اداء الجملة تختلف معانيها.

3- وجود التنغيم فى التراث العربى:

وجود التنغيم فى التراث العربى يتكون
موضوع الخلاف بين الدارسين المعاصرين ،
حيث اعتمد اغلب الدارسى التنغيم من
العرب على راي المستشرق (برجشترار) الذى
نفى وجود هذه الظاهره فى التراث العربى
. و على حسب هذا يستخدم الدكتور تمام
حسان فى كتابه اللغه العربيه معناها و
مبناها اسلوب نفى الجازم لوجود ظاهره
التنغيم فى التراث العربى و يقول : «ان

التنغيم فى اللغه العربيه الفصحى غير مسجل و لا مدروس، و من ثم تخضع دراستناه اياه فى الوقت الحاضر لضروره الاعتماد على العادات النطقيه فى اللهجات العاميه» (1985: 228) و الدكتور رمضان عبدالنواب يقول: «ان القدماء اشاروا الى بعض آثار التنغيم ، و لم يعرفوا كنهه ، غير اننا لانعدم عند بعضهم الاشاره الى بعض آثاره فى الكلام للدلاله على المعانى المختلفه» (1985: 106) و مثل هذا الرأى رأى الدكتور عبدالسلام المسدى يقول : «ان التنغيم فى العربيه له و ظائف نحويه لانه يفرق بين اسلوب و آخر من اساليب التركيب ، و مع هذا فانه لم يحظ لدى اجدادنا ببحث مستفيض او تطبيق مستند الى قواعد محدوده» (1981: 326) اما عبدالكريم مجاهد فى «الدلاله الصوتيه و الدلاله الصرفيه عند ابن جنى» يقول: «ان ابن جنى قد ادرك هذا الجانب ، ويرى انه بذلك يظهر فضل ابن جنى ، بجلاء و وضوح و يثبت انه قد طرق باب هذه الموضوعات التى تعتبر من منجزات علم اللغه الحديث ، و بذلك تحفظ

له اصالته و مساهمته» (1982:79) و على حسب راي عبدالكريم مجا هد بامكاننا ان نقول ان التنغيم يوجد فى الغه عند القدامى و قد ادرك ابن جنى مفهوم التنغيم بمعناه المعاصر و هذا ما نفهمه من قوله لى كلامه على حذف الصفه قد حذفت الصفه و دلت الحال عليها و ايضاً عندما يقول فى مدح انسان و ثناء عليه «فتقول: كان و الله رجلاً فتزيد فى قوه اللفظ ب (الله) هذه الكلمه ، تتمكن فى تمطيط الام و اطلاقه الصوت بها و عليها اى رجلاً فاضلاً او شجاعاً و تستغنى بذلك عن وصفه بقولك انساناً سميحاً جواداً و كذلك اذا دمته وصفته بالضيق قلت: سالناه و كان انساناً و تزوى و جهك و تقطبه، يغنى ذلك عن قولك : انسا لئميا او مبخلاً و نحو ذلك» (1983: 370-372) و هذه يدل دلالة واضحه على وجود التنغيم عند القدامى ثم جاءت اللسانيات الحديثه و توسعها ولعل من اشهر من اقبل على دراسه التنغيم من المحدثين العرب، الدكتور ابراهيم انيس فى كتابه «الاصوات اللغويه» و يقول: «ان التنغيم هو موسيقى

الكلام، لان الانسان حين ينطقه بجميع
الاصوات ، فالاصوات التى يتكثون منها
المقطع الواحد قديختلف فى درجه الصوت ، و
كذلك الكلمات و تختلف معانى الكلمات
تبعاً لاختلاف درجه الصوت عند النطق
بالكلمه (1961 : 124)

4- وظيفه التنغيم :

«1- وظيفه ادائيه : بها يتم النطق الجمله
فى اللغه حسب نظم الاداء فيها وحسب ما
يقتضيه العرف عند اهل اللغه .

2- وظيفه دلاليه : بها يتم معرفه المعانى
المختلفه ورغم ان هاتين وظيفتان
مختلفتان لكن نستطيع ان نصل بينهما ما
لانهما متكاملتان» (الحازمى ، 1422 : 7)

فالتنغيم مجموعه معقده من الاداء الصوتى
بمايحمل من نبرات، وفواصل صوتيه، والوقف
والسكت، التى بها يحدث الكلام و تميز
دلالاته . فالتنغيم اوسع من ان يحصر فى ما
يسمى بارتفاع الصوت وانخفاضه بل كل
مايشتمل بالنطق من طرق الاداء يشتمل
التنغيم .

5- انواع التنغيم :

كما قلنا ان التنغيم ارتفاع الصوت و انخفاضه و انه غير قار على ايقاع واحد و يكون صاعداً و هابطاً و مستوياً باختلاف ايقاعات التنغيم فى العربيه تختلف الدلالات و تختلف معها العلاقات النحويه فى الكلام و احوال الاعراب . فكلما مثل هذا اجدى و ما نتطيع ان ننسقها و نقدم (ما) ثم نتبعها ب (اجدى) و نختم ب (هذا) ولكن هذه الجملة المنسوقه على هذا الضرب من التركيب تبقى جمله وهميه ما لم تنظم على احد التنغيمات الثلاثه يعنى التنغيم الصاعد و التنغيم الهابط و التنغيم المستوى فاتغنيم يحدد هويه جمله فى الاستعمال كما يحدد وظائف كلماتها الدلاليه و التركيبه و لا نستطع ان نقول بان الاعراب هو الذى يحدد دلاله هذه جمله لانه مقدر فى كل الكلمات الثلاثه و فى مثل هذا جمله دور هام للتنغيم فى تحديد المعنى و هو الذى يوجهها انى شاء فاذا كان صاعداً كانت استفهاميه اما اذا كان هابطاً فتعجبيه و اذا كان مستوياً فتقريريه منفيه مثلاً جمله (ما اجدى هذا؟)

بتنغيمها الصاعد استفهاميه و كان الغرض الذى يذهب اليه المتكلم بل كان معنى الجملة هذه ، سوال المتكلم المخاطب عن الاجدى اى عما هو اكثر جدوى اما اذا كانت بتنغيمها الهابط تعجبيه (ما اجدى هذا !) كان غرض المتكلم منها تعظيم امر المشار اليه ، و التعجب منه لجدواء و متى كانت بتنغيمها المستوى تقريريه منفيه (ما اجدى هذا) كان هم المتكلم اخبار عن المشار اليه بانه لم يجد و يختلف الاعراب فى هذا الاحوال الثلاثه و بما ان الاعراب مقدر فى هذا الاحوال الثلاثه و التنغيم هو الذى يدل عليه و بنظر الى هذه الاحوال بامكاننا ان نقول باختلاف التنغيم تختلف الدلالات و تختلف معها العلاقات النحويه فى الكلام و احوال الاعراب.

دور التنغيم فى ايجاد المعنى

يتوقف فهم المعنى فى حالات كثيره على الطريقه الصوتيه و التنغيم و من هنا تبرز اهميه دراسته اللغه المنطوقه فللمتكلم دور كبير فى تحديد معنى الجملة بوضعها فى اطارها الصوتى الملائم

فالتنغيم يودى دوراً هاماً بين المعانى
الجملة كالخبريه و الانشائيه فقد تكون
جملة خبريه فى المعنى و هى تحتوى على
ادوات الاستفهام بيد ان للتنغيم اهمية
عظيمه الاثر فى دراسه الاساليب و قديمنا
التنغيم التركيب المصدر بالاداه تلويحاً
مختلفاً يجعل الاداه و الجملة المركبه
معها يعبران عن اكثر من حاله و بذلك
يخرج الاسلوب المعروف الى اساليب شتى و
فى احيان كثيره تكون قرينه التنغيم اعظم
اثرأمن القرينه اللفظيه اى الاداه مثلاً
تشملى جملاً كثيره على اداه الاستفهام
لكنها لا تحمل معنى الاستفهام من ذلك قوله
تعالى: (هل يستوى الذى يعلمون و الذين لا
يعلمون) (الزمر آيه 9) فهذا الاستفهام
لايحتاج الى اجابه و انما الغرض منه
الذفى و السامع يعرف ذلك و يدركه من
تنغيم جملة و حسب اونقول كيف تعادى امك؟
بلفظ الاستفهام و لكن الغرض منها التعجب
و الانكار هو ما يوديه تنغيم الجملة و
ثمه امثله كثيره لتراكيب تخلو من اداه
الاستفهام ، و كلنهما فى الحقيقه الاستعمال

تراكيب استفهاميه و يتعين الاستفهام فى
مثل هذه التراكيب بالتنعيم من ذلك :
(انت تلميذ) اذ النظره الاولى الى هذه
الجملة المكتوبه توهم انها لاتكون الا
جملة خبريه و لكذا قد تكون بالتنعيم
جملة انشائية استفهاميه و ايضاً فى قوله
تعالى: (يا ايها النبى لم تحرم ما احل الله
، تبتغى مرضاه ازواجك) (سوره تحريم آيه
1) يمكن ان تكون استفهاميه و ليس فيها
اداه الاستفهام والتنعيم يدل على انها
استفهاميه مثل:

ما ترى الدهر قد اباد معداً و
اباد القرون من عهدعاد (ابن مالك ، 1413 :
(147

مع انه حذف من هذه الجملة حرف استفهام
لكن التنعيم يدل على المعنى الاستفهام و
تقديره هكذا: اما ترى الدهر قداباد
معداً... و من ذلك مارواه ابن عباس من
ان رجلاً قال : ان امى ماتت و عليها صوم
شهر فاقضيه (المصدرنفسه : 149) و فى
التقدير يكون افا قضيه وفى احيان كثيره
تكون قرنيه التنعيم اعظم اثرامن قرينه

الفظليه و قدر ترد (لولا) الشرطيه
لاستفهام على سبيل التحضيض وفي هذا
الحاله القرنيه التنغميه تدل عليها هي
التي غيرت معنى (لولا) من الدلاله
الشرطيه الى الدلاله التحضيضيه و ايضاً
قديكون لصيغه الامر دلالات اخرى و التنغم
يدل على هذا مثلاً فعل (اذهب) قديكون طلباً
محضاً و يكون زجراً و توبيخاً و يكون رجاءً،
و قد تكون الجملة الاستفهاميه فى اللفظ و
لا تحمل معنى الاستفهام و انما معناها
التوبيخ الذى يعرف بالتنغم الصوتى مثلاً:
(اتيمياً مره و قيسياً اخرى) و انما هذا
انك رايت رجلاً فى حال التلون و التنقل
فقلت له (اتيمياً مره و قيسياً اخرى)
كانك قلت اتحول تميمياً مره و قيسياً اخرى
و قصدك من هذا التنغم التوبيخ و
التنغم يدل على هذا. و يرى السيوطى ان
التنغم حقيقيه صوتيه نطقيه فى تاويل
المعنى، اذ يقول: «حدثنا المرزبانى عن
ابراهيم بن اسماعيل الكاتب قال: سال
اليزيدى الكسائى بحضره الرشيد،
فقال: انظر افى هذا الشعر عيب و انشده :

لا يكون العير مهرا لا يكون المهر

مهر

فقال الكسائي قد اقوى الشاعر، فقال له يزيدى: انظر فيه، فقال: اقوى لابد ان يذنب المهر الثانى على انه خبر يكون ف ضرب اليزيدى بقلنسوته الارض و قال انا ابو محمد الشعر ثواب انما ابتد فقال المهر مهر... لم يظن الكسائي بما راه اليزيدى الذى استخدم شيئاً جديداً فى تفسير البيت و هو الوقف او قل التنغيم» (السيوطى، 1986: 245) و هكذا نرى ان التنغيم فى النطق الجملة لينقلها من باب نحوى الى باب نحوى آخر و المبرد ايضاً يشير الى دور المتكلم فى تحدد المعنى الجملة عندما يقول بان هذه الجملة (اقياماً و قد قعد الناس) (1385-1388: 228) تحمل معنى التوبيخ، فاتنغيم يعبر عن هذا المعنى و هكذا يتضح ان التنغيم يمكننا من قلب معنى تماماً من الخبر الى الاستفهام او العكس و كثيراً ما يحذف جزء من اجزاء الجملة لينصب التنغيم مقامه مثل حذف المضاف اليه و الصفه و اشار الى

هذا ابن جنى فى كتابه الخصائص حريث
يقول: «و قدحذفت الصفه و دلت الحال
عليها و ذلك فى ما حكاها صاحب الكتاب
سيبويه من قولهم (سير عليه ليل) و هم
يريدون ليل طويل و ذلك انك تحس فى كلام
القائل من التطويح و التطريح والتفخيم و
التعظيم ما يقوم مقام قوله : طويل او
نحو ذلك انت تحس هذا من نفسك اذ تاملته»
(1983 : 370-372) و من وظائف الدلاليه
المهمه للتدعيم تحويل المعنى و قلبه
تماماً و هذا مانقف عليه فى قول ابن جنى
يحكى: ان رجلاً ضرب ابنا له فقالت امراته
: لا تضربه ليس هو ابنك: فرافعها الى
القاضى فقال هذا ابنى عندى و هذه امه
تذكر انه ليس منى، فقالت الامراه ليس
الامر على ما ذكره، و انما اخذه يضرب
ابنه فقلت له لا تضربه ليس هو ابنك مدت
التفحه فتحه النون جداً ، فقال الرجل:
والله ماكان منها هذا الطويل الطويل» (1994
:352) فما فهمه الاب بتدعيم معين رفضته
زوجته امام القاضى مدعيه تنغيماً اخر و
بامكاننا ان نقول ان الاصوات تحمل الدلالات

و المعانى تتدعب بالالفاظ و ان الاصوات
تابعه للمعانى و يساعد التنغيم كذلك على
التوزيع التحليلى للنص الواحد بحيث يمكن
مع تنغيم معين ان يكون النص كله جمله
واحدة و مع تنغيم اخر اكثر من جمله و من
هنا يظهر لنا بان الفهم المعنى يتوفق فى
حالات كثيره على الطريقه الصوتيه و من
هنا تبرز دراسه اهميته اللغه المنطوقه و
نستيع ان نقول بان وظيفه التنغيم فى
الكلام كوظيفه الترقيم فى الكتابه و لكن
التنغيم اكثر و وضحاً من الترقيم فى دلالة
المعنى .

النتيجه :

التنغيم ظاهره موجوده فى كل اللغات فلكل
لغه طبيعتها اللمميزه و خصوصيتها فى
الاداء فلا تخلو منه اى لغه من اللغات و
له دور هام فى تحديد معنى الجملة يختلف
المعنى باختلاف التنغيم فاذا كان صاعداً
كانت الجملة استفهاميه و اذا كان هابطاً
فتعجبه و اذا كان مستويماً فتقريريه منفيه
و كثيراً ماتكون قرنيه التنغيم اعظم اثراً

من القرنيه اللفظيه او الاداه و للتذغيم
عده عوامل توثرفى طريقه الاداء فلا بد
مرا عاه حاله المتكلم النفسيه وطبيعه
النطق اوالتذغيم و البيئه التى يلقى
فيها الكلام و قدره المتكلم فى نطقه كل
هذه العوامل تودى الى اختلاف فى المشاعر
و مقتضيات الاحوال و تغير الجملة من
الاستفهاميه الى الخبريه والى التعجبيه .

المصادر المراجع

- 1-الكتب
- 2-القرآن الكريم
- 3-ابن جنى ، ابوالفتح عثمان (1983)
الحضائص ج2؛ تحقيق : محمد على
البخار ، ط 2، بيروت» دارالهدى
للطبعه والنشر
- 4-ابن جنى ، ابوالفتح عثمان (1994)
المحتسب فى وجوه القرات و الايضاح
عنها ، تحقيق : عبدالحليم البخار و
عبدالفتح اسماعيل شبلى د . ط،
القاهره : المجلس الاعلى للشئون
الاسلاميه .
- 5-ابن مالك محمد بن عبدالله (1413) شواهد
التوضيح و التصحيح لمشكلات الجامع
الصحيح ، ط2
- 6-ابن منظور، محمد بن مكرم (د. ت)
لسان العرب، د. ط ، بيروت : دارصادر
- 7-انيس، ابراهيم (1961) الاصوات الغويه
، ط4، القاهرة ددالنهضه العربيه
- 8-حسان، تمام (1974) مناهج البحث فى
اللغه : دالثقافه بالدار البيضا>

- 9- السيوطى، جلال الدين (1986) الاشباه و
انظائر ج3؛ تحقيق ابراهيم محمد عبدالله
، د. ط: مجمع اللغة العربيه
- 10- عبدالنواب ، رمضان (1985) المدخل
الى علم اللغة و مناهج البحث
اللغويى ؛ ط 2، القايره : مكتبه
خانجى
- 11- قدرو، احمد محمد (2008) مبادئ
اللسانيات ؛ ط3، دمشق: دارالفكر
- 12- المبرد ، ابوالعباس محمد بن
يزدى (1388) المقتضب ج3؛ تحقيق محمد
عبدالخالق عظيمه ، ط 1، القايره
المجلس الاعلى لشؤون الاسلاميه
- 13- المسدى ، عبدالسلام (1981) التفكير
اللسانى فى الحضاره العربيه ، د. ط:
دار العربيه للكتاب
- 14- نعمه، انطوان و آخرون (2003)
المزجد ابوسيط فى العربيه المعاصره
، ط 1، بيروت: دارالمشرق
المقاله
- 1- الحازمى ، عليان بن محمد (1422 هـ)
«التنظيم فى التراث العربى» مجله

جامعه ام القرى لعلوم الشريعة و
اللغه العربيه و آدابها، ج14، ع 23
2- عبدالكريم مجاهد، عبدالرحمن (1982) «
الدلاله الصوتيه و الدلاله اصرفيه عند
اين جنى» مجله عالم الفكر ، السنه
الرابعه ، العدد 26 .
3- الاجنبيه

4- Jones .daniel.An/oit/line

/of/English/phonetics,comblid ge.1967.